

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales du dir.
général

Séance ordinaire du 2 avril 2013

SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL DU VILLAGE DE AYER'S CLIFF TENUE MARDI LE 2 AVRIL 2013 À 19 H À LA SALLE DU CONSEIL SOUS LA PRÉSIDENTE DE MONSIEUR LE MAIRE ALEC VAN ZUIDEN.

Sont présents les conseillers Patrick Proulx, Roger Dumouchel, Peter McHarg, John Batrie et France Coulombe, formant quorum conformément au *Code Municipal*. Le siège no. 4 est vacant.

Le directeur général / secrétaire trésorier, Kimball Smith et la **directrice générale / secrétaire-trésorière adjointe**, Ghislaine Poulin-Doherty, sont aussi présents.

1. OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Monsieur le maire Alec van Zuiden ouvre la séance du conseil à 19 h.

Il souhaite la bienvenue aux conseillers et aux personnes présentes.

2. ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

RÉS. : 2013-97 Adoption de l'ordre du jour

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;
Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;
QUE l'ordre du jour soit adopté tel que présenté et avec quelques ajouts :

ORDRE DU JOUR

1. **OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE**
2. **ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR**
3. **COMPTES À PAYER**
4. **ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE TENUE LE 4 MARS 2013**
5. **PÉRIODE DE QUESTIONS**
6. **AFFAIRES DÉCOULANT DES PROCÈS-VERBAUX**
7. **CORRESPONDANCE**
 - 7.1 *Université rurale québécoise 2013 – Estrie : invitation pour un partage des différents savoirs sur les pratiques de développement des communautés et territoires ruraux*
 - 7.2 *Municipalité de Dixville : demande d'appui pour une coalition concernant les lois régissant les barrages*
8. **RAPPORT DU MAIRE / MRC**
9. **RAPPORTS DE COMITÉS**
- 9.1 **TRANSPORT - VÉHICULES**
 - 9.1.1 *Ministère des Transports : réponse concernant la demande d'ajout de clignotants à la traverse piétonnière à l'angle des rue Main et Sanborn*
- 9.2 **HYGIÈNE - ENVIRONNEMENT**

REGULAR SITTING OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF THE VILLAGE OF AYER'S CLIFF HELD ON TUESDAY APRIL 2ND 2013, AT 7 P.M. AT THE COUNCIL ROOM UNDER THE PRESIDENCY OF MAYOR ALEC VAN ZUIDEN.

Present were Councillors Patrick Proulx, Roger Dumouchel, Peter McHarg, John Batrie and France Coulombe, forming a quorum according to the *Municipal Code*. Councillor Seat no. 4 is vacant.

The director general / secretary treasurer, Kimball Smith and the **assistant director general / secretary-treasurer**, Ghislaine Poulin-Doherty, were also present.

1. CALL THE MEETING TO ORDER

Mayor Alec van Zuiden called the meeting to order at 7 p.m.

He welcomed the Councillors and the people in attendance.

2. ADOPTION OF THE AGENDA

RES.: 2013-97 Adoption of the agenda

It is moved by Councillor Peter McHarg;
Seconded by Councillor Roger Dumouchel;
THAT the following agenda be adopted as presented as well as certain additions:

AGENDA

1. **CALL THE MEETING TO ORDER**
2. **ADOPTION OF THE AGENDA**
3. **BILLS TO PAY**
4. **ADOPTION OF THE MINUTES OF THE REGULAR SITTING HELD ON MARCH 4TH 2013**
5. **QUESTION PERIOD**
6. **BUSINESS ARISING FROM THE MINUTES**
7. **CORRESPONDENCE**
 - 7.1 *Université rurale québécoise 2013 – Estrie: invitation for an exchange of knowledge regarding the development practices of community and rural territories*
 - 7.2 *Municipality of Dixville: request of support for a coalition regarding the laws governing the dams*
8. **MAYOR / MRC REPORT**
9. **COMMITTEE REPORTS**
- 9.1 **TRANSPORT - VEHICLES**
 - 9.1.1 *Ministry of Transports: answer concerning the request to add flashing lights at the crosswalk at the corner of Main and Sanborn Streets*
- 9.2 **HYGIENE - ENVIRONMENT**

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales du dir.
général

Séance ordinaire du 2 avril 2013

9.2.1	<i>Dépôt du procès-verbal de la réunion du comité consultatif en environnement tenue le 19 mars 2013</i>	9.2.1	<i>Deposit of the minutes of the environment advisory committee held on March 19th 2013</i>
9.2.2	<i>Avis de motion pour le règlement modifiant le Règlement no. 2012-07 concernant le mesurage de l'épaisseur de l'écume et des boues ainsi que la vidange des fosses septiques</i>	9.2.2	<i>Notice of motion for a by-law modifying the By-law no. 2012-07 concerning the measuring of the foam/scum and the sludge and the follow-up of the emptying of the septic tanks</i>
9.2.3	<i>Adoption du Règlement d'emprunt no. 2013-001 relatif au financement de l'implantation des cellules # 2 et 3 du lieu d'enfouissement technique de la Régie intermunicipale de gestion des déchets de la région de Coaticook</i>	9.2.3	<i>Adoption of the Loan By-law no. 2013-001 concerning the financing of the implementation of cell # 2 and 3 of technical burial site of the Regie intermunicipale de gestion des déchets de la région de Coaticook</i>
9.2.4	<i>Réseau environnement : offre de services pour 2013</i>	9.2.4	<i>Réseau environnement: offer of services for 2013</i>
9.2.5	<i>Règlement sur l'utilisation de l'eau</i>	9.2.5	<i>By-law concerning the use of water</i>
9.3	LOISIRS - CULTURE - TOURISME	9.3	LEISURE - CULTURE - TOURISM
9.3.1	<i>Avis de motion pour le règlement concernant la tarification pour le service de camp de jour 2013</i>	9.3.1	<i>Notice of motion for a by-law concerning the tariff for the service of summer camp 2013</i>
9.3.2	<i>Sentiers Massawippi : remerciement pour le don</i>	9.3.2	<i>Sentiers Massawippi: letter of thanks for the donation</i>
9.3.3	<i>École Saint-Barthélemy : description du budget « plan d'action contre la violence »</i>	9.3.3	<i>Ecole Saint-Barthélemy: description of the budget "Plan d'action contre la violence"</i>
9.3.4	<i>Circuit des arts Memphrémagog : demande de soutien financier</i>	9.3.4	<i>Circuit des arts Memphrémagog : request for financial support</i>
9.3.5	<i>Table jeunesse socio-économique Memphrémagog : demande de soutien financier</i>	9.3.5	<i>Table jeunesse socio-économique Memphrémagog: request for financial support</i>
9.3.6	<i>Border Minor Hockey : demande de soutien financier</i>	9.3.6	<i>Border Minor Hockey : request for financial support</i>
9.3.7	<i>Fondation MAB-Mackay : demande de don</i>	9.3.7	<i>Fondation MAB-Mackay: request for donation</i>
9.3.8	<i>Demandes de remboursement de frais de loisirs</i>	9.3.8	<i>Requests for the reimbursement of the costs for leisure activities</i>
9.3.9	<i>Nomination des patrouilleurs nautiques à titre d'inspecteurs municipaux</i>	9.3.9	<i>Nomination of the boat patrollers as municipal inspectors</i>
9.3.10	<i>Nomination des préposés pour les certificats d'usager et de lavage des bateaux</i>	9.3.10	<i>Nomination of the employees for the user certificates and the washing certificates for boats</i>
9.3.11	<i>Entente avec le Collège Servite pour la rampe de mise à l'eau, la plage, le stationnement et le camp d'été</i>	9.3.11	<i>Agreement with College Servite for the boat ramp, the beach and the parking as well as for the summer camp</i>
9.3.12	<i>Vallée du Massawippi : demande d'appui financier et demande de résolution d'appui pour leur demande de financement dans le cadre du programme de soutien financier aux initiatives culturelles des municipalités de la MRC de Memphrémagog pour leur projet sur l'histoire d'Ayer's Cliff</i>	9.3.12	<i>Vallée du Massawippi: request for financial support and a resolution of support for their financial request within the program of financial support for cultural initiatives in the municipalities of the MRC Memphrémagog for their project regarding the history of Ayer's Cliff</i>
9.3.13	<i>Conseil Sport Loisir de l'Estrie : demande d'appui pour une démarche de mobilisation et de solidarité</i>	9.3.13	<i>Conseil Sport Loisir de l'Estrie: request of support for a process of mobilization and solidarity</i>
9.3.14	<i>Soccer : demande d'aide financière pour l'achat de gilets</i>	9.3.14	<i>Soccer: request for financial support for the purchase of sweaters</i>
9.3.15	<i>Parc à chiens : achat d'une clôture</i>	9.3.15	<i>Dog Run: purchase of a fence</i>
9.4	ADMINISTRATION - FINANCES	9.4	ADMINISTRATION - FINANCES
9.4.1	<i>État des revenus et dépenses pour le mois de mars 2013 et l'état cumulatif au 22 mars 2013</i>	9.4.1	<i>Statement of revenues and expenses for the month of March 2013 and the cumulative statement as of March 22nd 2013</i>
9.4.2	<i>Avis de motion pour le règlement modifiant le Règlement no. 2012-10 pour déterminer les taux de taxes et les tarifs et pour fixer les conditions de perception pour l'exercice financier 2013</i>	9.4.2	<i>Notice of motion for the by-law modifying By-law no. 2012-10 to set the mill rate for taxes and fees, including payment schedules, for fiscal year 2013</i>
9.4.3	<i>Engagement d'un inspecteur en bâtiment pour le remplacement de congé de maternité</i>	9.4.3	<i>Hiring of the building and environment inspector for the replacement during the maternity leave</i>
9.4.4	<i>Engagement d'un directeur général et secrétaire trésorier</i>	9.4.4	<i>Hiring of a general director and secretary treasurer</i>
9.4.5	<i>Avis à la CIBC pour l'autorisation de signer pour la municipalité du directeur général</i>	9.4.5	<i>Notice to the CIBC for the authorization to sign for the municipality by the general director and secretary treasurer</i>
9.4.6	<i>Nomination du responsable de l'application de la Loi sur l'accès aux documents</i>	9.4.6	<i>Nomination of the person in charge of the application of the Loi sur l'accès aux documents</i>
9.4.7	<i>Dépôt des états financiers 2012</i>	9.4.7	<i>Deposit of the financial statement 2012</i>
9.5	URBANISME - LAC - DEVELOPPEMENT	9.5	URBANISM - LAKE - DEVELOPMENT
9.5.1	<i>Dépôt du procès-verbal de la réunion du comité consultatif en urbanisme tenue le 12 mars 2013</i>	9.5.1	<i>Deposit of the minutes of the land use advisory committee held on March 12, 2013</i>
9.5.2	<i>Suivi de la construction située au 1151 rue Main</i>	9.5.2	<i>Follow-up of the construction located at 1151 Main Street</i>
9.5.3	<i>Demande de rénovation, en vertu du PIIA, pour la propriété située au 3021 rue Des Pins</i>		
9.5.4	<i>Demande d'agrandissement du bâtiment principal, en vertu du PIIA, pour la propriété située au 829 rue</i>		

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales du dir.
général

Séance ordinaire du 2 avril 2013

<p><i>Main</i></p> <p>9.5.5 <i>Demande de rénovation, en vertu du PIIA, pour la propriété située au 325 rue Simon</i></p> <p>9.5.6 <i>Démission d'un membre du comité consultatif en urbanisme</i></p> <p>9.5.7 <i>Adoption du Règlement no. 2013-07 modifiant le Règlement de zonage no. 2009-04</i></p> <p>9.5.8 <i>Avis de motion pour le règlement modifiant l'usage de la zone Com-1</i></p> <p>9.5.9 <i>Adoption du premier projet de Règlement no. 2013-09 modifiant le règlement de zonage no. 2009-04</i></p> <p>9.6 PROTECTION</p> <p>9.6.1 <i>Dépôt du procès-verbal de la réunion des délégués - département incendie tenue le 21 mars 2013</i></p> <p>9.6.2 <i>Publication de l'offre d'emploi de pompier dans le Progrès de Coaticook</i></p> <p>9.6.3 <i>Autorisation au coordonnateur en sécurité incendie de la MRC de Memphrémagog</i></p> <p>10. AFFAIRES NOUVELLES</p> <p>11. VARIA</p> <p>12. AJOURNEMENT - CLÔTURE</p> <p>Adoptée 5 POUR 1 VACANT</p> <p style="text-align: center;">3. COMPTES À PAYER</p> <p>RÉS. : 2013-98 Comptes à payer Attendu que le directeur général a remis la liste des comptes à payer (chèques 201300152 à 201300217 inclusivement) et les déboursés directs (paies, remises gouvernementales, fonds de pension et assurances collectives), pour le mois de mars 2013; Il est proposé par la conseillère France Coulombe; Appuyée par le conseiller Roger Dumouchel; D'adopter la liste des comptes à payer et des déboursés pour la période du mois de mars 2013, telle que soumise et sommairement décrite ci-après : Fonds d'administration 74 799,48 \$ pour les comptes à payer 35 573,80 \$ pour les déboursés directs ET D'autoriser le directeur général à acquitter les comptes susmentionnés.</p> <p>Adoptée 5 POUR 1 VACANT</p> <p style="text-align: center;">4. ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL</p> <p>RES : 2013-99 Adoption du procès-verbal de la séance ordinaire tenue le 4 mars 2013 Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par la conseillère France Coulombe; QUE le procès-verbal de la séance ordinaire tenue le 4 mars 2013 soit adopté, tel que présenté.</p>	<p>9.5.3 <i>Request for renovation, within the SPAI, for the property located at 3021 Des Pins Street</i></p> <p>9.5.4 <i>Request for addition of the main building, within the SPAI, for the property located at 829 Main Street</i></p> <p>9.5.5 <i>Request for renovation, within the SPAI, for the property located at 325 Simon Street</i></p> <p>9.5.6 <i>Resignation of a member of the Land Use Advisory Committee</i></p> <p>9.5.7 <i>Adoption of the Zoning By-Law no. 2013-07 modifying the Zoning By-Law no. 2009-04</i></p> <p>9.5.8 <i>Notice of motion for a by-law modifying the use in zone Com-1</i></p> <p>9.5.9 <i>Adoption of the first project of by-law no. 2013-09 modifying the Zoning By-Law no. 2009-04</i></p> <p>9.6 PROTECTION</p> <p>9.6.1 <i>Deposit of the minutes of the committee of delegates – fire department held on March 21st 2013</i></p> <p>9.6.2 <i>Publishing of the job offer of firefighter in the Progrès de Coaticook</i></p> <p>9.6.3 <i>Authorization to the coordinator in fire protection of the MRC Memphrémagog</i></p> <p>10. NEW BUSINESS</p> <p>11. VARIA</p> <p>12. ADJOURNMENT – CLOSING</p> <p>Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT</p> <p style="text-align: center;">3. BILLS TO PAY</p> <p>RES : 2013-98 Bills to pay Whereas the general manager has remitted the list of bills to pay (cheques 201300152 to 201300217 inclusively) and the direct payments (pays, government contributions, pension funds and group insurance), for the month of March 2013; It is moved by Councillor France Coulombe; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; To adopt the list of bills to pay and expenses for the period of the month of March 2013, as submitted and summarily described here-after: Administration funds 74 799,48 \$ for the bills to pay 35 573,80 \$ for the direct payments AND TO authorize the general manager to settle the above-mentioned bills.</p> <p>Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT</p> <p style="text-align: center;">4. ADOPTION OF THE MINUTES</p> <p>RES. : 2013-99 Adoption of the minutes of the regular sitting held on March 4th 2013 It is moved by Councillor Peter McHarg; Seconded by Councillor France Coulombe; THAT the minutes of the regular sitting held on March 4th 2013 be adopted, as presented.</p>
--	---

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales du dir.
général

Séance ordinaire du 2 avril 2013

<p>Adoptée 5 POUR 1 VACANT</p> <p style="text-align: center;">5. PÉRIODE DE QUESTIONS 9 personnes présentes</p> <p>Monsieur Benoit Deslandes, entrepreneur qui effectuera les travaux demandés de rénovation pour la propriété située au 325 rue Simon, explique les raisons pour lesquelles la galerie a été défaite et doit être reconstruite. La galerie existante était située en partie dans la bande riveraine, et selon les informations reçues, la propriété aurait perdu ses droits acquis étant donné la démolition de la galerie. Les membres du conseil précisent qu'ils en discuteront à l'item 9.5.5 de la présente réunion.</p> <p>Madame Deborah Mermelstein, résidant sur la rue Rosedale, demande le nombre de signatures reçues pour les modifications proposées au règlement de zonage.</p> <p>Monsieur Michel Durand, résidant sur la rue Round Bay et membre du Comité consultatif en urbanisme, demande la procédure pour le suivi d'une modification dans les procès-verbaux.</p> <p style="text-align: center;">6. AFFAIRES DÉCOULANT DES PROCÈS-VERBAUX</p> <p>Aucune</p> <p style="text-align: center;">7. CORRESPONDANCE</p> <p>7.1 Université rurale québécoise 2013 – Estrie : Une invitation pour un partage des différents savoirs sur les pratiques de développement des communautés et territoires ruraux a été reçue.</p> <p>7.2 Municipalité de Dixville : Cette municipalité demande une résolution d'appui pour une coalition concernant les lois régissant les barrages.</p> <p>RES. : 2013-100 Demande pour la formation d'une coalition - barrages Considérant la situation vécue par plusieurs municipalités, dont la municipalité de Dixville, qui se</p>	<p>Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT</p> <p style="text-align: center;">5. QUESTION PERIOD 9 persons present</p> <p>Mr. Benoit Deslandes, contractor who will carry out the renovation work requested for the property located at 325 Simon Street, explained the reasons why the veranda was partially taken down and must be reconstructed. The existing veranda was partially located in the shoreline strip, and according to information received, the property would have lost its acquired rights given the demolition of the veranda. The members of Council stated they would discuss this matter in item 9.5.5 of the present meeting.</p> <p>Mrs. Deborah Mermelstein, resident on Rosedale Street, enquired how many signatures were received for the proposed modifications to zoning by-law.</p> <p>Mr. Michel Durand, resident on Round Bay Street and member of the urbanism committee, enquired as to the application procedure for monitoring a change in the minutes.</p> <p style="text-align: center;">6. BUSINESS ARISING FROM THE MINUTES</p> <p>None</p> <p style="text-align: center;">7. CORRESPONDENCE</p> <p>7.1 Université rurale québécoise 2013 –Estrie: Invitation for an exchange of knowledge regarding the development practices within the communities and rural territories has been received.</p> <p>7.2 Municipality of Dixville: This municipality is requesting a resolution of support for a coalition regarding the laws governing the dams.</p> <p>RES.: 2013-100 Request to form a coalition concerning dams Whereas the situation experienced by several municipalities, of which the municipality of Dixville,</p>
---	---

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales du dir.
général

Séance ordinaire du 2 avril 2013

retrouvent dans l'obligation de démanteler ou de remettre en état des barrages désuets situés sur leur territoire;
Considérant que les municipalités sont généralement incapables d'assumer les coûts financiers que représentant les travaux;
Il est proposé par la conseillère France Coulombe;
Appuyée par le conseiller Patrick Proulx;
D'appuyer la municipalité de Dixville dans sa demande visant à ce que le gouvernement du Québec modifie sa Loi sur la sécurité des barrages et son règlement d'application de manière à alléger la responsabilité des municipalités en lien avec les ouvrages désuets, non dédiés à la production d'électricité, nécessitant un démantèlement ou encore une remise en état.
Adoptée 5 POUR 1 VACANT

8. RAPPORT DU MAIRE / MRC

- 8.1** Monsieur le maire Alec van Zuiden fait un bref rapport concernant :
- **Centre local de développement** : il est membre de ce comité, suite à la démission du maire d'Ogden;
 - **Pacte rural** : suite à notre demande de financement, une subvention de 100 000 \$ nous est accordée pour le projet de gazebo et de passerelle sur le bord du lac Massawippi;
 - **Développement social** : de nouveaux rapports sont disponibles à la MRC;
 - **Programme d'échantillonnage** : encore cette année, des tests seront faits à deux endroits sur notre territoire;
 - **Matières résiduelles** : le rapport annuel de la MRC est disponible et Ayer's Cliff a encore obtenu une bonne moyenne
 - **Caractérisation des paysages** : une étude a été préparée par la MRC;
 - **Transport collectif** : un nouveau projet est présentement à l'étude par la MRC;
 - **Sûreté du Québec** :
 - o la marraine de la municipalité a offert à un élu de patrouiller avec elle pendant quelques heures. Le maire verra à planifier cette rencontre;
 - o Le rapport des interventions a été remis à la MRC pour chacune des municipalités;
 - o Les agents de la SQ pourraient émettre dès maintenant des amendes de 250 \$ et plus pour les appels de fausses alarmes.

who find themselves in the obligation to dismantle or restore obsolete dams within their territory;
Whereas the municipalities are generally unable to assume the financial costs representing this work;
It is moved by Councillor France Coulombe;
Seconded by Councillor Patrick Proulx;
To support the municipality of Dixville in its request that the Government of Quebec amend its law on dam safety and its regulations in order to reduce the municipal liability with regard to outdated work, no longer used for the production of electricity, requiring dismantling or restoration.
Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT

8. MAYOR / MRC REPORT

- 8.1** Mayor Alec van Zuiden made a brief summary concerning:
- **Centre local de development**: He is a member of this committee, following the resignation of the Mayor of Ogden;
 - **Pacte rural**: following our request for financial support, we were awarded a grant of 100 000 \$ for the gazebo and walkway along lake Massawippi;
 - **Social development**: updated reports are available at the MRC;
 - **Sampling program**: once again this year, tests will be conducted on our territory;
 - **Residual matter**: the MRC annual report is available and once again, Ayer's Cliff achieved a good average
 - **Characterization of landscapes**: a study was prepared by the MRC;
 - **Mass transit**: a new project is presently under study by the MRC;
 - **Sûreté du Québec**:
 - o The "marraine" of the municipality offered to a member of Council to spend a few hours on patrol with her. The Mayor will schedule this meeting.
 - o The intervention report was presented to the MRC for each of the municipalities;
 - o The SQ agents can, at present, issue fines of 250 \$ and up for false alarms.

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales du dir.
général

Séance ordinaire du 2 avril 2013

9. RAPPORTS DE COMITÉS	9. COMMITTEE REPORTS
<p>9.1 TRANSPORT – VÉHICULES</p>	<p>9.1 TRANSPORT - VEHICLES</p>
<p>9.1.1 Ministère des Transports : Le Ministère a fait parvenir une réponse défavorable suite à notre demande d'ajout de clignotants à la traverse piétonnière à l'angle des rue Main et Sanborn.</p> <p>Madame la conseillère France Coulombe demande qu'une demande soit faite au Ministère afin d'installer un panneau indiquant que l'interdiction de stationner, près de la traverse piétonnière, s'applique seulement du lundi au vendredi, comme dans les zones scolaires.</p> <p>RES. : 2013-101 Salaire pour les balayeurs de rues Il est proposé par la conseillère France Coulombe; Appuyée par le conseiller Peter McHarg; QUE les balayeurs de rues surnuméraires soient rémunérés au salaire horaire de 12 \$ pour 2013. Adoptée 5 POUR 1 VACANT</p>	<p>9.1.1 Ministry of Transports: The Ministry sent an unfavourable answer following our request to add some flashing lights at the crosswalk at the corner of Main and Sanborn Streets.</p> <p>Councillor France Coulombe asked that a request be forwarded to the Ministry in order to install a "no parking" panel, near the crosswalk, which would apply only from Monday to Friday, as within school zones.</p> <p>RES.: 2013-101 Salary for the street sweepers It is moved by Councillor France Coulombe; Seconded by Councillor Peter McHarg; THAT the temporary street sweepers be paid an hourly rate of 12 \$ for 2013. Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT</p>
<p>9.2 HYGIÈNE – ENVIRONNEMENT</p>	<p>9.2 HYGIENE - ENVIRONMENT</p>
<p>9.2.1 Dépôt du procès-verbal de la réunion du comité consultatif en environnement tenue le 19 mars 2013</p> <p>Chaque membre du conseil a reçu copie du procès-verbal de la réunion du comité consultatif en environnement tenue le 19 mars 2013. Monsieur le conseiller Roger Dumouchel explique aussi que le dépliant sur l'utilisation de l'eau potable doit être modifié avant d'être réimprimé. Le nouveau dépliant a été envoyé aux membres du comité consultatif en environnement pour être validé.</p>	<p>9.2.1 Deposit of the minutes of the environment advisory committee held on March 19th 2013</p> <p>Each member of the Council received a copy of the minutes of the Environmental Advisory Committee meeting held March 19, 2013. Councillor Roger Dumouchel also explained that the pamphlet on the use of drinking water must be modified prior to reprinting. The new pamphlet was sent to the environment committee for approval.</p>
<p>9.2.2 Avis de motion pour le règlement modifiant le Règlement no. 2012-07 concernant le mesurage de l'épaisseur de l'écume et des boues ainsi que la vidange des fosses septiques</p> <p>Monsieur le conseiller Roger Dumouchel donne un AVIS DE MOTION qu'un règlement sera proposé à une réunion subséquente afin de modifier certains articles du Règlement no. 2012-07 concernant le mesurage de</p>	<p>9.2.2 Notice of motion for the by-law modifying the By-law no. 2012-07 concerning the measuring of the scum and the sludge and the emptying of the septic tanks</p> <p>Councillor Roger Dumouchel gave NOTICE OF MOTION that a by-law will be proposed at an upcoming meeting in order to modify certain articles of By-Law 2012-07 concerning the measuring of the</p>

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales du dir.
général

Séance ordinaire du 2 avril 2013

l'épaisseur de l'écume et des boues ainsi que la vidange des fosses septiques et plus précisément pour modifier certaines définitions, ajouter le service pour les fosses de rétention et modifier les amendes.

Il y a DISPENSE DE LECTURE conformément à l'article 445 du *Code municipal*, étant donné qu'une copie du projet de règlement a été remise à chaque membre du conseil avant la présente réunion, et que les membres déclarent l'avoir lu et renoncent à sa lecture.

9.2.3 Adoption du Règlement d'emprunt no. 2013-001 relatif au financement de l'implantation des cellules # 2 et 3 du lieu d'enfouissement technique de la Régie intermunicipale de gestion des déchets de la région de Coaticook

RES. : 2013-102 Adoption du Règlement d'emprunt no. 2013-001 relatif au financement de l'implantation des cellules # 2 et 3 du lieu d'enfouissement technique de la Régie intermunicipale de gestion des déchets de la région de Coaticook

Attendu que, pour la mise aux normes du *Règlement sur l'enfouissement et l'incinération de matières résiduelles* adopté en vertu de la *Loi sur la qualité de l'environnement*, les lieux d'enfouissement sanitaires existants dont celui de la Régie intermunicipale de gestion des déchets solides (RIGDS) de la région de Coaticook, doivent être mis aux normes exigées pour les lieux d'enfouissement techniques;

Attendu que, pour l'implantation des cellules # 2 et # 3 du lieu d'enfouissement technique, la RIGDS de la région de Coaticook a adopté un règlement d'emprunt, no. 2013-001, pour un montant maximum de 2 132 937,69 \$;

Attendu que la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff est membre de cette régie;

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel; Appuyé par la conseillère France Coulombe; QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff approuve le règlement d'emprunt numéro 2013-001 intitulé « Règlement d'emprunt relatif au financement de l'implantation des cellules # 2 et # 3 du lieu d'enfouissement technique au montant maximal de 2 132 937,69 \$ » adopté par la Régie intermunicipale de gestion des déchets solides (RIGDS) de la région de Coaticook, à la condition que l'article 6 soit modifié afin de correspondre à la méthode de facturation utilisée actuellement, soit selon le tonnage réel de chaque

thickness of the scum and sludge as well as the emptying of the septic tanks, more specifically, to modify certain definitions, add the service for the retention tanks and modify the fines.

There is DISPENSATION OF READING in conformity with article 445 of the Municipal Code, given that a copy of the project of By-Law was given the each of the Council members prior to the present meeting, and that the members declared having read it and renounce to its reading.

9.2.3 Adoption of the Loan By-law no. 2013-001 concerning the financing of the implementation of cell # 2 and 3 of technical burial site of the Régie intermunicipale de gestion des déchets de la région de Coaticook

RES.: 2013-102 Adoption of the Loan By-law no. 2013-001 concerning the financing of the implementation of cell # 2 and 3 of the technical burial site of the Regie intermunicipale de gestion des déchets de la région de Coaticook

Whereas, for the updating of the standards of the *regulation for burying and incineration of residual matter* adopted in accordance of the *Law on the quality of the environment*, the existing landfill sites such as the Régie intermunicipale de gestion des déchets solides (RIGDS) for the Coaticook region, must update the required standards for landfill sites;

Whereas, for the implementation of cells no. 2 and 3 of the technical landfill, the Coaticook region RIGDS has adopted a loan by-law, no. 2013-001, for a maximum amount of 2 132 937,69 \$;

Whereas the Municipality of the Village of Ayer's Cliff is a member of this management;

It is moved by Councillor Roger Dumouchel;

Seconded by Councillor France Coulombe;

THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff approves the loan by-law no. 2013-001 titled

« Règlement d'emprunt relatif au financement de l'implantation des cellules # 2 et # 3 du lieu d'enfouissement technique au montant maximal de 2 132 937,69 \$ » adopted by the Régie intermunicipale de gestion des déchets solides (RIGDS) de la région de Coaticook, on the condition that article 6 be modified in order to correspond to the method of invoicing presently being used, which is according to the actual tonnage of each member municipality proportional to the total number of families equivalent to each member municipality.

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales du dir.
général

Séance ordinaire du 2 avril 2013

<p>municipalité membre et non proportionnellement au nombre total de familles équivalentes de chacune des municipalités membres. Adoptée 5 POUR 1 VACANT</p>	<p>Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT</p>
<p>9.2.4 Réseau environnement : Cet organisme nous offre leurs services pour 2013 pour la stratégie d'économie d'eau potable. Cette offre sera étudiée par le comité consultatif en environnement lors de leur prochaine rencontre.</p>	<p>9.2.4 Réseau Environment: This organisation offers their services in 2013 for the strategy for conservation of drinking water. This offer will be studied by the environment committee during their next meeting.</p>
<p>9.3 LOISIRS – CULTURE – TOURISME</p>	<p>9.3 LEISURE – CULTURE - TOURISM</p>
<p>9.3.1 Avis de motion pour le règlement concernant la tarification pour le service de camp de jour 2013</p>	<p>9.3.1 Notice of motion for a by-law concerning the tariff for the service of summer camp 2013</p>
<p>Monsieur le conseiller Peter McHarg donne un AVIS DE MOTION qu'un règlement sera proposé à une réunion subséquente afin de fixer la tarification et les modalités pour le service de camp de jour qui se tiendra durant la période estivale 2013.</p>	<p>Councillor Peter McHarg gives NOTICE OF MOTION that a by-law will be proposed at an upcoming meeting in order to set the tariffs and the conditions for the summer camp which will be held during the summer period, 2013.</p>
<p>Il y a DISPENSE DE LECTURE conformément à l'article 445 du <i>Code municipal</i>, étant donné qu'une copie du projet de règlement a été remise à chaque membre du conseil avant la présente réunion, et que les membres déclarent l'avoir lu et renoncent à sa lecture.</p>	<p>There is DISPENSATION OF READING in conformity with article 445 of the Municipal Code, given that a copy of the project of By-Law was given the each of the Council members prior to the present meeting, and that the members declared having read it and renounce to its reading.</p>
<p>9.3.2 Sentiers Massawippi : Cet organisme a fait parvenir une lettre de remerciement pour le don.</p>	<p>9.3.2 Sentiers Massawippi: This organisation sent a letter of thanks for the donation.</p>
<p>9.3.3 École Saint-Barthélemy : Suite au don reçu de la municipalité, l'école a fait parvenir, tel que demandé, la description du budget « plan d'action contre la violence ». Monsieur le maire Alec van Zuiden précise qu'il a participé au lancement de ce programme et que les jeunes semblaient bien l'apprécier.</p>	<p>9.3.3 Ecole Saint-Barthélemy: Following the donation received from the municipality, the school sent, as requested, the description of the budget "Plan of action against violence". Mayor Alec van Zuiden indicated that he participated in the launch of this program and the young people seem to enjoy it well.</p>
<p>9.3.4 Circuit des arts Memphrémagog : Cet organisme demande un soutien financier.</p>	<p>9.3.4 Circuit des arts Memphrémagog : This organisation is requesting financial support.</p>
<p>RES. : 2013-103 Demande de don par le Circuit des arts Memphrémagog Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;</p>	<p>RES. : 2013-103 Request for financial support from the Circuits des Arts Memphrémagog It is moved by Councillor Peter McHarg;</p>

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales du dir.
général

Séance ordinaire du 2 avril 2013

<p>Appuyé par la conseillère France Coulombe; QUE la demande de soutien financier par le Circuit des Arts Memphrémagog soit refusée puisque cet organisme ne rencontre pas les critères de la politique de dons et de commandites présentement en vigueur. Adoptée 5 POUR 1 VACANT</p>	<p>Seconded by Councillor France Coulombe; THAT the request for financial support from the Circuit des Arts Memphrémagog be refused as this organisation does not meet the policy on donation and support presently in force. Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT</p>
<p>9.3.5 Table jeunesse socio-économique Memphrémagog : Cet organisme demande un soutien financier.</p> <p>RES. : 2013-104 Demande de don par la Table jeunesse socio-économique Memphrémagog Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; QUE la demande de soutien financier par la Table jeunesse socio-économique Memphrémagog soit refusée puisque cet organisme ne rencontre pas les critères de la politique de dons et de commandites présentement en vigueur. Adoptée 5 POUR 1 VACANT</p>	<p>9.3.5 Table jeunesse socio-économique Memphrémagog : This organisation is requesting financial support.</p> <p>RES. : 2013-104 Request of donation by Table jeunesse socio-économique Memphrémagog It is moved by Councillor Peter McHarg; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT the request for financial support by the Table de jeunesse socio-économique Memphrémagog be refused as this organisation does not meet the policy on donation and support presently in force. Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT</p>
<p>9.3.6 Border Minor Hockey : Cet organisme demande un soutien financier.</p> <p>RES. : 2013-105 Demande de don par le Border Minor Hockey Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par la conseillère France Coulombe; Que la demande de soutien financier reçue de Border Minor Hockey soit refusée puisque l'inscription au hockey peut être remboursée aux parents qui en font la demande dans le cadre de la politique de remboursement des frais de loisirs. Adoptée 5 POUR 1 VACANT</p>	<p>9.3.6 Border Minor Hockey : This organisation is requesting financial support.</p> <p>RES.: 2013-105 Request of donation by Border Minor Hockey It is moved by Councillor Peter McHarg; Seconded by Councillor France Coulombe; That the request for financial support from the Border Minor Hockey be refused, as the registration for hockey can be reimbursed to the parents who request it within the policy on reimbursement of leisure activities. Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT</p>
<p>9.3.7 Fondation MAB-Mackay : Cet organisme demande un don.</p> <p>RES. : 2013-106 Demande de don par la Fondation MAB-Mackay Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; QU'un don au montant de 200 \$ soit remis à la Fondation MAB-Mackay. Adoptée 5 POUR 1 VACANT</p>	<p>9.3.7 Fondation MAB-Mackay: This organisation is requesting a donation.</p> <p>RES.: 2013-106 Request of donation by Fondation MAB-Mackay It is moved by Councillor Peter McHarg; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT a donation for the amount of 200 \$ be given to the Fondation MAB-Mackay. Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT</p>
<p>9.3.8 Demandes de remboursement de frais de loisirs</p>	<p>9.3.8 Requests for the reimbursement of the costs for leisure activities</p>

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales du dir.
général

Séance ordinaire du 2 avril 2013

RES. : 2013-107 Demandes de remboursement de frais de loisirs

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;
Appuyé par le conseiller Patrick Proulx;
QUE le remboursement des frais de loisirs suivant soit autorisé :

- 82,50 \$ à Marcel Noël, soit la moitié des frais d'inscription pour la natation pour son fils Gabriel et les frais d'inscription pour la gymnastique pour sa fille Laurie Anne.

Adoptée 5 POUR 1 VACANT

9.3.9 Nomination des patrouilleurs nautiques à titre d'inspecteurs municipaux

RES. : 2013-108 Nomination des patrouilleurs nautiques à titre d'inspecteurs municipaux

Attendu que la MRC de Memphrémagog et la municipalité du Village d'Ayer's Cliff ont convenu d'une entente intermunicipale relative à la patrouille nautique sur le lac Massawippi;

Attendu que les patrouilleurs nautiques, Frédérick Desautels, Mathieu Caron, Jean-Guy Robert, Vincent Hévey, Frédéric Poulin et Charles Donahue, sont embauchés pour la saison 2013 pour assurer notamment :

- l'application des ententes de délégation de compétence et des ententes de services avec la MRC de Memphrémagog sur le lac Massawippi;
- l'application des règlements édictés en conformité avec la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*;
- l'application, entre autres et non limitativement, des règlements suivants, à savoir :

- *Règlement sur les restrictions visant l'utilisation des bâtiments*
- *Règlement sur les petits bâtiments*
- *Règlement sur la compétence des conducteurs d'embarcations de plaisance*
- *Règlement concernant la protection du lac Massawippi et visant à prévenir l'infestation des moules zébrées*

Attendu que chacune des municipalités riveraines doit nommer les patrouilleurs nautiques à titre d'inspecteurs municipaux, par résolution, aux fins d'application des règlements cités;

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;
Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;
Et résolu :

QUE les patrouilleurs nautiques, Frédérick Desautels, Mathieu Caron, Jean-Guy Robert, Vincent Hévey, Frédéric Poulin et Charles Donahue, soient nommés inspecteurs municipaux, aux fins d'application des

RES.: 2013-107 Requests for the reimbursement of the costs for leisure activities

It is moved by Councillor Peter McHarg;
Seconded by Councillor Patrick Proulx;
THAT the following reimbursement for the cost of leisure be authorized:

- 82,50 \$ to Marcel Noel, which is half the cost of registration for swimming for his son Gabriel and the registration cost for gymnastics for his daughter Laurie Anne.

Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT

9.3.9 Nomination of the boat patrollers as municipal inspectors

RES.: 2013-108 Nomination of the boat patrollers as municipal inspectors

Whereas the Memphrémagog MRC and the Municipality of the Village of Ayer's Cliff have agreed on an inter-municipal agreement relative to boat patrollers on lake Massawippi;

Whereas the boat patrollers, Frédérick Desautels, Mathieu Caron, Jean-Guy Robert, Vincent Hévey, Frédéric Poulin and Charles Donahue are hired for the 2013 summer season to ensure, notably:

- the application of the delegation of competence and service agreements with the Memphrémagog MRC on lake Massawippi;
- application of the by-law prescribed in accordance with 2001 Law on Merchant Marine of Canada;
- application, among other and not limited to, the following regulations, such as:

- *Regulation on the restrictions concerning the use of watercrafts*
- *Regulation concerning small watercrafts*
- *Regulation concerning the competency of the operators of pleasure boats*
- *Regulation concerning the protection of lake Massawippi aimed at preventing the infestation of zebra mussels*

Whereas each of the lakeside municipalities must, by resolution, nominate the water patrollers as municipal inspectors, in order to be able to apply the afore mentioned regulations;

It is moved by Councillor Peter McHarg;
Seconded by Councillor Roger Dumouchel;
And determined:

THAT the water patrollers, Frédérick Desautels, Mathieu Caron, Jean-Guy Robert, Vincent Hévey, Frédéric Poulin and Charles Donahue be nominated as municipal inspectors, for the application of the afore

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales du dir.
général

Séance ordinaire du 2 avril 2013

<p>règlements énumérés ci-dessus, pour la période du 1^{er} mai au 31 octobre 2013. Adoptée 5 POUR 1 VACANT</p> <p>9.3.10 Nomination des préposés pour les certificats d'usager et de lavage des bateaux</p> <p>RES. : 2013-109 Nomination des préposés pour les certificats d'usager et de lavage des bateaux Attendu que le <i>Règlement concernant la protection du lac Massawippi et visant à prévenir l'infestation des moules zébrées</i> prévoit la nomination des préposés; Attendu que la municipalité doit nommer, par résolution, ses préposés; Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par la conseillère France Coulombe; QUE Nicole Fauteux, Mary Brus, Diane Brus, Ghislaine Poulin-Doherty et Kimball Smith soient nommées au titre de <i>préposées à l'émission des certificats d'usager</i>; QUE William McComb, Richard Stone, Randy Davidson et Brittany Sharman soient nommés au titre de <i>préposés à l'émission des certificats de lavage d'embarcations</i>; QUE la bâtisse située au 450 rue Main soit reconnue comme poste de lavage sur le territoire. Adoptée 5 POUR 1 VACANT</p> <p>9.3.11 Entente avec le Collège Servite pour la rampe de mise à l'eau, la plage, le stationnement et le camp d'été</p> <p>RES. : 2013-110 Entente avec les Pères Servites pour la rampe de mise à l'eau Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par le conseiller Patrick Proulx; QUE le maire, Monsieur Alec van Zuiden, et le directeur général, Monsieur Kimball Smith, soient autorisés à signer, pour et au nom de la Municipalité, l'entente avec les <i>Pères Servites</i> pour l'utilisation de la rampe de mise à l'eau des embarcations, pour les montants suivants : - le remboursement des laissez-passer qui seront remis à l'achat d'une vignette d'usager au coût de 13 \$ chacun, sans frais d'administration. Adoptée 5 POUR 1 VACANT</p> <p>9.3.12 Vallée du Massawippi : Ce nouvel organisme demande un appui financier et une résolution d'appui pour leur demande de financement dans le cadre du programme de soutien financier aux</p>	<p>mentioned regulations, for the period of May 1st to October 31st, 2013. Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT</p> <p>9.3.10 Nomination of the employees for the user certificates and the boat wash certificates</p> <p>RES.: 2013-109 Nomination of the employees for the user certificates and the boat wash certificates Whereas the By-Law concerning the protection of lake Massawippi and aimed at preventing the infestation of zebra mussels requires the hiring of employees; Whereas the Municipality must nominate, by resolution, these employees; It is moved by Councillor Peter McHarg; Seconded by Councillor France Coulombe; THAT Nicole Fauteux, Mary Brus, Diane Brus, Ghislaine Poulin-Doherty and Kimball Smith be nominated as employees responsible for the issuance of user certificates; THAT William McComb, Richard Stone, Randy Davidson and Brittany Sharman be nominated as employees for the issuance of boat wash certificates; THAT the building located at 450 Main Street be recognized as boat wash station on the territory. Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT</p> <p>9.3.11 Agreement with College Servite for the boat ramp, the beach and the parking as well as for the summer camp</p> <p>RES.: 2013-110 Agreement with Pères Servites for the boat ramp It is moved by Councillor Peter McHarg; Seconded by Councillor Patrick Proulx; THAT Mayor Alec van Zuiden, and the Director General, Mr. Kimball Smith, be authorized to sign for and in the name of the Municipality, the agreement with the <i>Pères Servites</i> for the use of the boat ramp, for the following amounts: - the reimbursement of the passes which will be issued when purchasing a boat sticker at a cost of 13 \$ each, without any administration fee. Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT</p> <p>9.3.12 Vallée du Massawippi: This organisation requests financial support and a resolution of support for funding within the framework of financial support for cultural initiatives of the</p>
---	---

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales du dir.
général

Séance ordinaire du 2 avril 2013

<p>initiatives culturelles des municipalités de la MRC de Memphrémagog pour leur projet sur l'histoire d'Ayer's Cliff. Madame Johanne Brouillet, qui est membre fondatrice de cet organisme à but non lucratif, donne des précisions sur ce projet qui est conditionnel à l'acceptation par le propriétaire de l'édifice.</p> <p>RES. : 2013-111 Demande de don par Vallée du Massawippi Attendu que l'organisme Vallée du Massawippi demande un appui financier pour un projet sur l'histoire d'Ayer's Cliff; Attendu que la réalisation du projet de cet organisme sans but lucratif se ferait sur le territoire d'Ayer's Cliff; Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par la conseillère France Coulombe; QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff accorde un montant de 300 \$ pour le projet sur l'histoire d'Ayer's Cliff préparé par l'organisme Vallée du Massawippi, à la condition que ce projet se réalise, le tout tel que présenté. Adoptée 5 POUR 1 VACANT</p> <p>RES. : 2013-112 Demande d'appui par Vallée du Massawippi Attendu que l'organisme sans but lucratif « Vallée du Massawippi » a déposé un projet d'aide financière dans le cadre du programme de soutien financier aux initiatives culturelles des municipalités de la MRC de Memphrémagog; Attendu que cette aide financière servira à un projet sur l'histoire d'Ayer's Cliff par l'aménagement d'une vitrine au centre du village; Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par la conseillère France Coulombe; QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff appuie le projet de l'organisme sans but lucratif « Vallée du Massawippi » pour leur demande d'aide financière déposée dans le cadre du programme de soutien financier aux initiatives culturelles des municipalités de la MRC de Memphrémagog. Adoptée 5 POUR 1 VACANT</p> <p>9.3.13 Conseil Sport Loisir de l'Estrie : Cet organisme demande un appui pour une démarche de mobilisation et de solidarité. Les membres du conseil discutent de la démarche proposée par cet organisme et ne désirent pas y adhérer car chaque municipalité a ses responsabilités concernant la sécurité de leurs</p>	<p>municipalities within the MRC Memphrémagog for their project on the history of Ayer's Cliff. Mrs. Johanne Brouillet, who is a founding member of this non profit organisation, gave details of the project, which is subject to acceptance by the owner of the building</p> <p>RES.: 2013-111 Request for financial support by the Vallée du Massawippi Whereas the Vallée du Massawippi organisation is requesting financial support for a project on the history of Ayer's Cliff; Whereas the realization of this organisation's project will be carried out on the territory of Ayer's Cliff; It is moved by Councillor Peter McHarg; Seconded by Councillor France Coulombe; THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff awards an amount of 300 \$ for the project on the history of Ayer's Cliff prepared by the Vallée du Massawippi organisation on the condition that this project be carried out, all as presented. Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT</p> <p>RES.: 2013-112 Request of support by the Vallée du Massawippi Whereas this non profit organisation "Vallée du Massawippi" has deposited a financial support project within the program for financial support for cultural initiatives in the municipalities of the MRC Memphrémagog; Whereas this financial support will support a project on the history of Ayer's Cliff by the installation of a window display in the center of village; It is moved by Councillor Peter McHarg; Seconded by Councillor France Coulombe; THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff supports the project for the non profit organisation "Vallée du Massawippi" in their request for financial support deposited within the framework of the program for financial support for cultural initiatives in the municipalities of the MRC Memphrémagog. Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT</p> <p>9.3.13 Conseil Sport Loisir de l'Estrie: This organisation is requesting support for a process of mobilization and solidarity. The members of Council discussed the steps proposed by this organisation and do not wish to participate as each municipality has its responsibilities concerning the safety of</p>
---	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales du dir.
général

Séance ordinaire du 2 avril 2013

<p>parcs.</p> <p>9.3.14 Soccer : L'organisme qui s'occupe du soccer à Ayer's Cliff demande une aide financière pour l'achat de gilets.</p> <p>RES. : 2013-113 Achats de gilets pour le soccer Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par la conseillère France Coulombe; QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff rembourse l'achat de gilets pour le soccer, jusqu'à un maximum de 300 \$, sur réception de la facture. Adoptée 5 POUR 1 VACANT</p> <p>9.3.15 Parc à chiens : Pour le nouveau parc à chiens qui sera situé sur la rue Rosedale, l'achat d'une clôture est demandée. Étant donné qu'il y a un problème au niveau de l'accès au terrain proposé, les membres demandent d'en discuter durant leur prochain atelier de travail. Une rencontre pourra aussi être planifiée avec les membres du comité pour ce projet afin de leur expliquer la situation.</p> <p style="text-align: center;">9.4 ADMINISTRATION – FINANCES</p> <p>9.4.1 État des revenus et dépenses pour le mois de mars 2013 et l'état cumulé au 22 mars 2013</p> <p>Chaque membre du conseil a reçu copie de l'état des revenus et dépenses pour le mois de mars 2013 et l'état cumulé au 22 mars 2013.</p> <p>9.4.2 Avis de motion pour le règlement modifiant le Règlement no. 2012-10 pour déterminer les taux de taxes et les tarifs et pour fixer les conditions de perception pour l'exercice financier 2013</p> <p>Monsieur le maire Alec van Zuiden donne un AVIS DE MOTION qu'un règlement sera proposé à une réunion subséquente afin de modifier le texte de l'article 10 du Règlement no. 2012-10 pour déterminer les taux de taxes et les tarifs et pour fixer les conditions de perception pour l'exercice financier 2013</p> <p>Il y a DISPENSE DE LECTURE conformément à</p>	<p>their parks.</p> <p>9.3.14 Soccer: the organisation in charge of soccer in Ayer's Cliff is requesting financial support for the purchase of T-shirts.</p> <p>RES.: 2013-113 Purchase of soccer T-shirts It is moved by Councillor Peter McHarg; Seconded by Councillor France Coulombe; THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff reimburse the cost of soccer T-shirts, up to a maximum of 300 \$, upon reception of the invoice. Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT</p> <p>9.3.15 Dog park: For the new dog park which will be located on Rosedale Street, the purchase of a fence is requested. Given there is setback with regard to the access to the proposed dog park, the Council members asked to discuss this matter at the next work meeting. A meeting could be scheduled with the members of the committee for this project in order to explain the situation.</p> <p style="text-align: center;">9.4 ADMINISTRATION - FINANCES</p> <p>9.4.1 Statement of revenues and expenses for the month of March 2013 and the cumulative statement as of March 22nd 2013</p> <p>Each member of the committee received a copy of the revenue and expenses for the month of March 2013 and the cumulative statement as of March 22nd, 2013.</p> <p>9.4.2 Notice of motion for the by-law modifying By-law no. 2012-10 to set the mill rate for taxes and fees, including payment schedules, for fiscal year 2013</p> <p>Mayor Alec van Zuiden gives NOTICE OF MOTION that a by-law will be proposed at an upcoming meeting in order to modify the text in article 10 of By Law no. 2012-10 to determine the mill rate for taxes and fees, including payment schedules, for fiscal year 2013</p> <p>There is DISPENSATION OF READING in</p>
--	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales du dir.
général

Séance ordinaire du 2 avril 2013

l'article 445 du *Code municipal*, étant donné qu'une copie du projet de règlement a été remise à chaque membre du conseil avant la présente réunion, et que les membres déclarent l'avoir lu et renoncent à sa lecture.

9.4.3 Engagement d'un inspecteur en bâtiment pour le remplacement de congé de maternité

RES. : 2013-114 Engagement d'un inspecteur en bâtiment pour le remplacement de congé de maternité

Attendu que le comité de sélection formé à cet égard recommande l'embauche de Monsieur Rémi Martel au poste d'inspecteur en bâtiment et en environnement pour le remplacement du congé de maternité de l'inspectrice municipale;

Il est proposé par le maire Alec van Zuiden
Appuyé par la conseillère France Coulombe;
QUE Monsieur Rémi Martel soit embauché, rétroactivement au 26 mars 2013, au poste d'inspecteur en bâtiment et en environnement selon les conditions édictées au contrat de travail convenu entre les parties.

Adoptée 6 POUR 1 VACANT

9.4.4 Engagement d'un directeur général et secrétaire trésorier

RES. : 2013-115 Engagement d'un directeur général et secrétaire trésorier

Attendu que le comité de sélection formé à cet égard recommande l'embauche de Monsieur Kimball Smith au poste de directeur général et secrétaire trésorier;

Il est proposé par le maire Alec van Zuiden;
Appuyé par le conseiller Peter McHarg;
QUE Monsieur Kimball Smith soit embauché, rétroactivement au 26 mars 2013, au poste de directeur générale et secrétaire trésorier selon les conditions édictées au contrat de travail convenu entre les parties en date du 26 mars 2013.

Adoptée 6 POUR 1 VACANT

9.4.5 Avis à la CIBC pour l'autorisation de signer pour la municipalité du directeur général

RES. : 2013-116 Avis à la CIBC pour l'autorisation de signer pour la municipalité du directeur général

Attendu que la municipalité doit autoriser, par résolution,

conformity with article 445 of the Municipal Code, given that a copy of the project of By-Law was given the each of the Council members prior to the present meeting, and that the members declared having read it and renounce to its reading.

9.4.3 inspector for maternity leave

RES.: 2013-114 Hiring of a building and environment inspector for maternity leave

Whereas the selection committee set up for this purpose recommends hiring Mr. Rémi Martel as building and environment inspector to replace the maternity leave of the municipal inspector.

It is moved by Mayor Alec van Zuiden;
Seconded by Councillor France Coulombe;
THAT Mr. Rémi Martel be hired, retro actively to March 26, 2013, to the position of building and environment inspector according to the conditions stated in the work contract agreement upon between the parties.

Motion carried 6 IN FAVOR 1 VACANT

9.4.4 Hiring of a general director and secretary treasurer

RES.: 2013-115 Hiring of a general director and secretary treasurer

Whereas the selection committee created for this purpose recommends hiring Mr. Kimball Smith to the position of Director General and Secretary Treasurer;

It is moved by Mayor Alec van Zuiden;
Seconded by Councillor Peter McHarg;
THAT Mr. Kimball Smith be hired retro actively to March 26th, 2013, to the position of Director General and Secretary Treasurer according to the conditions stipulated in the work contract agreed upon between the parties dated March 26th, 2013.

Motion carried 6 IN FAVOR 1 VACANT

9.4.5 Notice to the CIBC for the authorization to sign for the municipality by the Director General

RES.: 2013-116 Notice to the CIBC for the authorization to sign for the municipality by the Director General

Whereas the municipality must authorize, by

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales du dir.
général

Séance ordinaire du 2 avril 2013

<p>les signataires pour les comptes à la banque CIBC, pour la municipalité relativement pour tous les effets, garanties, conventions, actes et documents signés faits tirés acceptés ou endossés les rendant valides et liant la municipalité;</p> <p>Attendu qu'un nouveau directeur général et secrétaire trésorier est en poste depuis le 26 mars 2013;</p> <p>Il est proposé par le maire Alec van Zuiden;</p> <p>Appuyé par le conseiller Peter McHarg;</p> <p>QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff donne avis à la banque CIBC que Monsieur Kimball Smith, en tant que directeur général et secrétaire trésorier de la municipalité, est nommé comme signataire pour les comptes à la banque CIBC pour la municipalité relativement pour tous les effets, garanties, conventions, actes et documents signés faits tirés acceptés ou endossés les rendant valides et liant la municipalité;</p> <p>ET QUE cette nomination reste en vigueur et a plein effet jusqu'à ce qu'un avis écrit à l'effet contraire soit donné à la Banque.</p> <p>Adoptée 6 POUR 1 VACANT</p> <p>9.4.6 Nomination du responsable de l'application de la Loi sur l'accès aux documents</p> <p>RES. : 2013-117 Nomination du responsable de l'application de la Loi sur l'accès aux documents</p> <p>Attendu que la municipalité a engagé un nouveau directeur général et secrétaire trésorier;</p> <p>Il est proposé par le maire Alec van Zuiden;</p> <p>Appuyé par le conseiller Patrick Proulx;</p> <p>QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff nomme Monsieur Kimball Smith, directeur général et secrétaire trésorier, responsable de l'application de la <i>Loi sur l'accès aux documents</i> pour toute demande adressée à la municipalité.</p> <p>Adoptée 6 POUR 1 VACANT</p> <p>9.4.7 Dépôt des états financiers 2012</p> <p>Les états financiers pour l'année 2012 préparés par la firme Raymond Chabot Grant Thornton sont déposés.</p> <p>9.5 URBANISME – LAC – DEVELOPPEMENT</p> <p>9.5.1 Dépôt du procès-verbal de la réunion du comité consultatif en urbanisme tenue le 12 mars 2013</p>	<p>resolution, signatories for the accounts at the CIBC bank, for the municipality with respect to all effects, guarantees, agreements, deeds and documents signed or endorsed making them valid and binding by the municipality;</p> <p>Whereas a new Director General and Secretary Treasurer is serving since March 26th, 2013;</p> <p>It is moved by Mayor Alec van Zuiden;</p> <p>Seconded by Councillor Peter McHarg;</p> <p>That the Municipality of the Village of Ayer's Cliff gives notice to the CIBC bank that Mr. Kimball Smith, as Director General and Secretary Treasurer for the municipality, be named as signatory for the accounts at the CIBC bank for the municipality with respect to to all effects, guarantees, agreements, deeds and documents signed or endorsed making them valid and binding by the municipality;</p> <p>AND THAT this nomination remain valid and in effect until further written notice to the contrary be given to the bank.</p> <p>Motion carried 6 IN FAVOR 1 VACANT</p> <p>9.4.6 Nomination of the person responsible for the application of the Loi sur l'accès aux documents</p> <p>RES.: 2013-117 Nomination of the person responsible for the application of the Loi sur l'accès aux documents</p> <p>Whereas the municipality hired a new Director General and Secretary Treasurer;</p> <p>It is moved by Mayor Alec van Zuiden;</p> <p>Seconded by Councillor Patrick Proulx;</p> <p>THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff designates Mr. Kimball Smith, Director General and Secretary Treasurer, responsible for the application of Loi sur l'accès aux documents for all inquiries addressed to the Municipality.</p> <p>Motion carried 6 IN FAVOR 1 VACANT</p> <p>9.4.7 Deposit of the 2012 financial statements</p> <p>The financial statements for the year 2012, prepared by the firm Raymond Chabot Grant Thornton are deposited.</p> <p>9.5 URBANISM - LAKE - DEVELOPMENT</p> <p>9.5.1 Deposit of the minutes of the land use advisory committee held on March 12, 2013</p>
---	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales du dir.
général

Séance ordinaire du 2 avril 2013

Chaque membre du conseil a reçu copie du procès-verbal de la réunion du comité consultatif en urbanisme tenue le 12 mars 2013.

Each member of the Council received a copy of the minutes of the Urbanism Advisory Committee meeting held March 12, 2013.

9.5.2 Suivi de la construction située au 1151 rue Main

9.5.2 Follow-up of the construction located at 1151 Main Street

Les membres discutent de la recommandation du comité consultatif en urbanisme et plus particulièrement du remplacement de l'asphalte recyclé par de l'asphalte original.

The members discussed the recommendation of Land Use Advisory Committee and in particular replacing the recycled asphalt with original asphalt.

RES. : 2013-118 Suivi de la construction située au 1151 rue Main

RES.: 2013-118 Follow-up of the construction located at 1151 Main Street

Attendu que le propriétaire du 1151 rue Main a obtenu un permis de construction à la fin de 2009;
Attendu que le propriétaire s'était engagé, en 2012, à apporter quelques corrections à des travaux effectués non conforme au permis émis par la municipalité;
Attendu que, suite à une inspection effectuée en janvier 2013 par l'inspectrice en bâtiment, certains engagements du propriétaire n'ont pas été tenus;
Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande étudiée lors de leur réunion du 12 mars 2013;

Whereas the property located at 1151 Main Street received a construction permit at the end of 2009;
Whereas the owner agreed, in 2012, to make some corrections to work which was not in conformity with the permit issued by the Municipality;
Whereas, following an inspection carried out in January 2013 by the building Inspector, certain agreements by the owner were not honoured;
Whereas the municipal Council has taken note of the recommendation from the Land Use Advisory Committee with regard to this request discussed during their meeting held March 12th, 2013;

Il est proposé par le conseiller John Batrie;
Appuyé par le conseiller Patrick Proulx;
QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff donne un délai supplémentaire jusqu'au 1^{er} juin 2013 au propriétaire du 1151 rue Main, pour effectuer les correctifs suivants :

It is moved by Councillor John Batrie;
Seconded by Councillor Patrick Proulx;
THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff grants an additional extension until June 1st, 2013 to the owner of 1151 Main Street, in order to make the following corrections:

- ajout des lignes pour les cases de stationnement
- remplacement des arbres, arbustes et aménagements paysagers qui sont morts
- ajout des arbres et arbustes en façade, le long de la piste cyclable et aux abords des entrées de stationnement
- ajout des bordures de béton manquantes
- ajout des lignes et des enseignes pour le stationnement des motos
- fermeture de l'accès au stationnement par le terrain voisin et réaménagement de cet espace
- aménagement de la bande végétale de 3 m à la limite de la marge avant

- add parking lot lines
- replace dead trees, shrubs and landscape vegetation
- add trees and shrubs along facade, along the bike path and along each side of the parking entrance
- add missing cement borders
- add parking lines and signs for motorcycle parking area
- close off access to the parking area from the neighbouring lot and landscape this area
- landscape the 3 meter vegetation border to the limit of the front margin

QUE la Municipalité accepte de modifier le permis émis afin d'enlever les éléments suivants :

THAT the Municipality accepts to modify the issued permit in order to remove the following items:

- l'aménagement du deuxième étage
- l'escalier extérieur
- la galerie et la porte d'accès du 2^e étage

- finishing the second floor
- the outside staircase
- the veranda and the access door for the second floor

QUE le remplacement de l'asphalte recyclé par de

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales du dir.
général

Séance ordinaire du 2 avril 2013

<p>l'asphalte original, tel que recommandé par le comité consultatif en urbanisme, soit ré-étudié par les membres du conseil. Adoptée 4 POUR 1 CONTRE (F.C.) 1 VACANT</p> <p>Madame la conseillère France Coulombe explique son vote, selon elle, seulement l'aménagement de la bande végétale de 3 m à la limite de la marge avant devrait être exigée.</p> <p>9.5.3 Demande de rénovation, en vertu du PIIA, pour la propriété située au 3021 rue Des Pins</p> <p>RES. : 2013-119 Demande de rénovation, en vertu du PIIA, pour la propriété située au 3021 rue Des Pins Attendu que le propriétaire de l'immeuble situé au 3021 rue Des Pins demande un permis de rénovation pour la galerie du côté latéral droit de son bâtiment principal, en diminuant sa largeur et sa superficie; Attendu que cette propriété est située dans une zone régie par le Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architectural (PIIA-5); Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande étudiée lors de leur réunion du 12 mars 2013; Il est proposé par le conseiller John Batrie; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; QUE la Municipalité autorise la rénovation pour la galerie du côté latéral droit du bâtiment principal, en diminuant sa largeur et sa superficie, pour la propriété située au 3021 rue Des Pins, le tout tel que présenté. Adoptée 5 POUR 1 VACANT</p> <p>9.5.4 Demande d'agrandissement du bâtiment principal, en vertu du PIIA, pour la propriété située au 829 rue Main</p> <p>RES. : 2013-120 Demande d'agrandissement du bâtiment principal, en vertu du PIIA, pour la propriété située au 829 rue Main Attendu que le propriétaire de l'immeuble situé au 829 rue Main demande un permis de construction pour l'agrandissement du bâtiment principal afin d'y ajouter un garage attaché avec pièces habitables au-dessus; Attendu que cette propriété est située dans une zone régie par le Règlement relatif aux plans d'implantation et</p>	<p>THAT replacing the recycled asphalt by original asphalt, as recommended by the Land Use Advisory Committee, should be re-discussed by the members of the Council. Motion carried 4 IN FAVOR 1 AGAINST (F.C.) 1 VACANT</p> <p>Councillor France Coulombe explained her vote, according to her, only the landscaping of the 3m vegetation strip at the front margin should be required.</p> <p>9.5.3 Request for renovation, within the SPAI, for the property located at 3021 Des Pins Street</p> <p>RES.: 2013-119 Request for renovation, within the SPAI, for the property located at 3021 Des Pins Street Whereas the owner of the building located t 3021 rue Des Pins is requesting a renovation permit for the veranda lateral right side of his main building, by reducing its size and surface area; Whereas this property is located in a zone regulated by the Site Planning and Architectural Integration By-law (SPAI-5); Whereas the municipal Council has taken note of the recommendation from the Land Use Advisory Committee with regard to this request which was studied during their meeting held March 12th, 2013; It is moved by Councillor John Batrie; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT the Municipality authorize the renovation for the veranda lateral right side of the main building by reducing its size and surface area, for the property located at 3021 rue Des Pins, all as presented. Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT</p> <p>9.5.4 Request for addition of the main building, within the SPAI, for the property located at 829 Main Street</p> <p>RES.: 2013-120 Request for addition of the main building, within the SPAI, for the property located at 829 Main Street Whereas the owner of the building located at 829 Main Street is requesting a building permit for the extension of his main building in order to add an attached garage with living space above; Whereas this property is located in a zone regulated by the Site Planning and Architectural Integration By-law</p>
--	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales du dir.
général

Séance ordinaire du 2 avril 2013

d'intégration architectural (PIIA-6);
Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande étudiée lors de leur réunion du 12 mars 2013;
Il est proposé par le conseiller John Batrie;
Appuyé par le conseiller Peter McHarg;
QUE la Municipalité autorise la construction pour l'agrandissement du bâtiment principal afin d'y ajouter un garage attaché avec pièces habitables au-dessus pour la propriété située au 829 rue Main, le tout tel que présenté.
Adoptée 5 POUR 1 VACANT

9.5.5 Demande de rénovation, en vertu du PIIA, pour la propriété située au 325 rue Simon

RESOLUTION Demande de rénovation, en vertu du PIIA, pour la propriété située au 325 rue Simon

Attendu que le propriétaire de l'immeuble situé au 325 rue Simon demande un permis de rénovation pour la reconstruction de sa véranda et de sa galerie;
Attendu que la galerie existante, qui doit être entièrement refaite, est située dans la bande riveraine;
Attendu que cette propriété est située dans une zone régie par le Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architectural (PIIA-5);
Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande étudiée lors de leur réunion du 12 mars 2013;
Il est proposé par le conseiller John Batrie;
Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;
QUE la Municipalité autorise la rénovation pour la reconstruction de la véranda, telle que proposée et la reconstruction de la galerie à la condition qu'elle respecte la bande riveraine, pour la propriété située au 325, rue Simon.

Le vote est demandé : 2 POUR (J.B., R.D.)
3 CONTRE (P.P., F.C., P.McH.) 1 VACANT
La proposition est rejetée.

RES.: 2013-121 Demande de rénovation, en vertu du PIIA, pour la propriété située au 325 rue Simon

Il est proposé par le conseiller John Batrie;
Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;
De reporter la décision à la prochaine réunion étant donné que des informations supplémentaires devront être

(SPAI-6);
Whereas the municipal Council has taken note of the recommendation from the Land Use Advisory Committee with regard to this request which was studied during their meeting held March 12th, 2013;
It is moved by Councillor John Batrie;
Seconded by Councillor Peter McHarg;
THAT the Municipality authorize the construction of an extension to the main building by adding an attached garage with a living space above for the property located at 829 Main Street, all as presented.
Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT

9.5.5 Request for renovation, within the SPAI, for the property located at 325 Simon Street

RESOLUTION Request for renovation, within the SPAI, for the property located at 325 Simon Street

Whereas the owner of the building located at 325 Simon Street is requesting a renovation permit for the reconstruction of his veranda and porch;
Whereas the existing porch, which must be completely rebuilt, is located in the shoreline strip;
Whereas this property is located in a zone regulated by the Site Planning and Architectural Integration By-law (SPAI-5);
Whereas the municipal Council has taken note of the recommendation from the Urbanism Advisory Committee with regard to this request which was studied during their meeting held March 12th, 2013;
It is moved by Councillor John Batrie;
Seconded by Councillor Roger Dumouchel;
THAT the Municipality authorize the renovation for the reconstruction of the veranda, as proposed and the reconstruction of the porch on the condition that it respects the shoreline strip, for the property located at 325 Simon Street.

The vote is requested 2 IN FAVOR (J.B., R.D.)
3 AGAINST (P.P., F.C., P.McH.) 1 VACANT
Proposition rejected.

RES.: 2013-121 Request for renovation, within the SPAI, for the property located at 325 Simon Street

It is moved by Councillor John Batrie;
Seconded by Councillor Roger Dumouchel;
TO postpone the decision until the next meeting as

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales du dir.
général

Séance ordinaire du 2 avril 2013

<p>obtenues de la MRC Memphrémagog. Adoptée 5 POUR 1 VACANT</p> <p>9.5.6 Démission d'un membre du comité consultatif en urbanisme</p> <p>RES. : 2013-122 Démission d'un membre du comité consultatif en urbanisme Il est proposé par le conseiller John Batrie; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff accepte la démission de Monsieur Jeffery Schoolcraft comme membre du comité consultatif en urbanisme. Adoptée 5 POUR 1 VACANT</p> <p>9.5.7 Adoption du Règlement no. 2013-07 modifiant le Règlement de zonage no. 2009-04</p> <p>RES. : 2013-123 Adoption du Règlement no. 2013-07 modifiant le Règlement de zonage no. 2009-04 Il est proposé par le conseiller John Batrie; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; QUE le Règlement no. 2013-07 modifiant le Règlement de zonage no. 2009-04 soit adopté, étant que le nombre de signatures par zone n'a pas été atteint pour la tenue d'un registre. Adoptée 5 POUR 1 VACANT</p> <p>9.5.8 Avis de motion pour le règlement modifiant l'usage de la zone Com-1</p> <p>Monsieur le conseiller John Batrie donne avis de motion qu'à une prochaine réunion du Conseil municipal, un règlement sera présenté pour adoption.</p> <p>Ce règlement aura pour objet de modifier le règlement de zonage afin de :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Permettre dans la zone Com-1, la classe d'usages P1. La classe P1 comprend les usages exercés dans les établissements de culte, d'enseignement primaire et secondaire et dans les établissements offrant des services gouvernementaux. - Permettre dans la zone Com-1, la classe d'usages P2. La classe P2 comprend un terrain de jeux public, un parc, un espace vert, un plan d'eau récréatif et un sentier récréatif polyvalent 	<p>additional information should be obtained from the MRC Memphrémagog Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT</p> <p>9.5.6 Resignation of a member of the Land Use Advisory Committee</p> <p>RES.: 2013-122 Resignation of a member of the Land Use Advisory Committee It is moved by Councillor John Batrie; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff accepts the resignation of Mr. Jeffrey Schoolcraft as member of the Land Use Advisory Committee. Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT</p> <p>9.5.7 Adoption of the Zoning By-Law no. 2013-07 modifying the Zoning By-Law no. 2009-04</p> <p>RES.: 2013-123 Adoption of the Zoning By-Law no. 2013-07 modifying the Zoning By-Law no. 2009-04 It is moved by Councillor John Batrie; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT Zoning By-Law no. 2013-07 modifying the Zoning By-Law no. 2009-04 be adopted, given the number of signatures per zone was not reached for the holding of a register. Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT</p> <p>9.5.8 Notice of motion for a by-law modifying the use in zone Com-1</p> <p>Councillor John Batrie gives notice of motion that a by-law will be presented for adoption at an upcoming meeting.</p> <p>The purpose of this by-law will be to amend the zoning by-law in order to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Allow in zone Com-1, the class of uses P-1. Class P-1 includes practice held in places of worship, teaching in primary and secondary institutions as well as institutions offering government services. - Allow in zone Com-1, the class of usage P2. The class P2 uses includes a public play area, a park, a green space, a recreational water park and a versatile public recreational trail (bike
---	---

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales du dir.
général

Séance ordinaire du 2 avril 2013

<p style="text-align: center;">public (piste cyclable, piétonne).</p> <p>Il y a DISPENSE DE LECTURE conformément à l'article 445 du <i>Code municipal</i>, étant donné qu'une copie du projet de règlement a été remise à chaque membre du conseil avant la présente réunion, et que les membres déclarent l'avoir lu et renoncent à sa lecture.</p> <p>9.5.9 Adoption du premier projet de Règlement no. 2013-09 modifiant le règlement de zonage no. 2009-04</p> <p>RES. : 2013-124 Adoption du premier projet de Règlement no. 2013-09 modifiant le règlement de zonage no. 2009-04 Il est proposé par le conseiller John Batrie; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; Et résolu d'adopter le projet du Règlement no. 2013-09 modifiant le Règlement de zonage no. 2009-04.</p> <p>Le présent projet de règlement no. 2013-09 a pour objet de</p> <ul style="list-style-type: none"> - Permettre dans la zone Com-1, la classe d'usages P1. La classe P1 comprend les usages exercés dans les établissements de culte, d'enseignement primaire et secondaire et dans les établissements offrant des services gouvernementaux. - Permettre dans la zone Com-1, la classe d'usages P2. La classe P2 comprend un terrain de jeux public, un parc, un espace vert, un plan d'eau récréatif et un sentier récréatif polyvalent public (piste cyclable, piétonne). <p>Copie du projet de règlement est jointe à la présente résolution pour en faire partie intégrante. De plus, une assemblée de consultation sera tenue le 6 mai 2013 à 18 h 30, à l'hôtel de ville. Lors de cette assemblée de consultation, le maire ou un membre du Conseil municipal expliquera le projet de règlement et les conséquences de son adoption et entendra les personnes et organismes qui désirent s'exprimer.</p> <p>Adoptée 5 POUR 1 VACANT</p> <p style="text-align: center;">9.6 PROTECTION</p> <p>9.6.1 Dépôt du procès-verbal de la réunion des</p>	<p style="text-align: center;">path, walking path)</p> <p>There is DISPENSATION OF READING in conformity with article 445 of the Municipal Code, given that a copy of the project of By-Law was given the each of the Council members prior to the present meeting, and that the members declared having read it and renounce to its reading.</p> <p>9.5.9 Adoption of the first project of by-law no. 2013-09 amending Zoning By-Law no. 2009-04</p> <p>RES.: 2013-124 Adoption of the first project of by-law no. 2013-09 amending Zoning By-Law no. 2009-04 It is moved by Councillor John Batrie; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; TO adopt the project of By-law no. 2013-09 amending Zoning By-Law no. 2009-04.</p> <p>The purpose of this by-law no. 2013-09 will be to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Allow in zone 1, the class of uses P-1. Class P-1 includes practice in places of worship, teaching in primary and secondary institutions as well as institutions offering government services. - Allow in zone Com-1, the class of usage P2. The class P2 uses includes a public play area, a park, a green space, a recreational water park and a versatile public recreational trail (bike path, walking path) <p>Copie of the proposed regulation is attached to this resolution as an integral part. As well a consultation meeting will be held on May 6th, 2013 at 18 h 30, at the town hall. During this consultation meeting the Mayor or a Council member will explain the proposed regulation and the implications of its adoption and will Hear the persons and organisations wishing to be heard.</p> <p>Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT</p> <p style="text-align: center;">9.6 PROTECTION</p> <p>9.6.1 Deposit of the minutes of the committee of</p>
--	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales du dir.
général

Séance ordinaire du 2 avril 2013

délégués - département incendie tenue le 21 mars 2013	delegates – fire department held on March 21st 2013
<p>Chaque membre du conseil a reçu copie du procès-verbal de la réunion du comité des délégués - incendie tenue le 21 mars 2013.</p>	<p>Each member of the Council received a copy of the minutes of the meeting of the Committee of delegates – fire department held March 21st, 2013.</p>
<p>9.6.2 Publication de l'offre d'emploi de pompier dans le Progrès de Coaticook</p>	<p>9.6.2 Publication of job offer for firefighters in the Progrès de Coaticook</p>
<p>RES. : 2013-125 Publication de l'offre d'emploi de pompier dans le Progrès de Coaticook Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx; Appuyé par le conseiller Peter McHarg; QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff autorise la publication de l'offre d'emploi de pompier dans le Progrès de Coaticook. Adoptée 5 POUR 1 VACANT</p>	<p>RES.: 2013-125 Publication of job offer for firefighters in the Progrès de Coaticook It is moved by Councillor Patrick Proulx; Seconded by Councillor Peter McHarg; THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff authorizes the publication of the job offer in the Progrès de Coaticook. Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT</p>
<p>9.6.3 Autorisation au coordonnateur en sécurité incendie de la MRC de Memphrémagog</p>	<p>9.6.3 Authorization to the coordinator in fire protection of the MRC Memphrémagog</p>
<p>RES. : 2013-126 Autorisation au coordonnateur en sécurité incendie de la MRC de Memphrémagog Considérant que le schéma de couverture de risques de la MRC de Memphrémagog est entré en vigueur le 3 avril 2008; Considérant que la Loi sur la sécurité incendie (LRQ, chap. S-3.4) prévoit que : Art. 13 : «<i>Les municipalités locales doivent fournir à l'autorité régionale les informations nécessaires à l'élaboration du schéma...</i>» Art. 34 : «<i>Toute municipalité locale sur le territoire de laquelle est survenu un incendie doit communiquer au ministre, au plus tard le 31 mars de l'année qui suit l'incendie, la date, l'heure et le lieu de survenance de l'incendie, la nature des préjudices, l'évaluation des dommages causés et, s'ils sont connus, le point d'origine, les causes probables et les circonstances immédiates de l'incendie que sont, entre autres, les caractéristiques de l'immeuble ou des biens endommagés et le déroulement des événements.</i>»; Considérant que le ministère de la Sécurité Publique compile les informations transmises par les autorités locales dans une banque de données informatiques; Considérant que la MRC de Memphrémagog a procédé à l'embauche d'un coordonnateur en sécurité incendie. EN CONSÉQUENCE, Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx;</p>	<p>RES.: 2013-126 Authorization to the coordinator in fire protection of the MRC Memphrémagog Whereas the fire prevention risk coverage of the MRC Memphrémagog came into force on April 3rd, 2008; Whereas the law on fire prevention (LRQ, chap. S3.4) indicates that: Art. 13: ` <i>Local municipalities must provide the regional authority with all pertinent information necessary for the development of the plan....` Art 34: <i>All local municipalities on the territory on which occurred a fire must communicate to the minister, no later than March 31st of the year following the fire, the date, time and occurrence of the fire, the nature of cause, the damage assessment and, if known, the origin, the probable cause and the immediate circumstances of the fire which are, among other, the description of the building or the damaged goods and the schedule of events.</i> Whereas the Ministry of Public Safety compiles information provided by local authorities in a computer database; Whereas the MRC Memphrémagog proceeded to hire a fire safety coordinator. CONSEQUENTLY, It is moved by Councillor Patrick Proulx; Seconded by Councillor Peter McHarg;</i></p>

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales du dir.
général

Séance ordinaire du 2 avril 2013

<p>Appuyé par le conseiller Peter McHarg; QUE le Conseil autorise le coordonnateur en sécurité incendie de la MRC de Memphrémagog à accéder aux déclarations incendie du ministère de la Sécurité publique produites par le Service de sécurité incendie de la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff. Adoptée 5 POUR 1 VACANT</p> <p style="text-align: center;">10. AFFAIRES NOUVELLES</p> <p>Aucune</p> <p style="text-align: center;">11. VARIA</p> <p style="text-align: center;">12. CLÔTURE</p> <p>RES. : 2013-127 Clôture Il est proposé par la conseillère France Coulombe; Appuyée par le conseiller John Batrie; QUE la réunion soit déclarée close et levée à 21 h 15. Adoptée 5 POUR 1 VACANT</p>	<p>THAT the Council authorize the fire safety coordinator of the MRC Memphrémagog to access the ministry of Public Safety reports provided by the Fire Department for the Municipality of the Village of Ayer's Cliff. Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT</p> <p style="text-align: center;">10. NEW BUSINESS</p> <p>None</p> <p style="text-align: center;">11. VARIA</p> <p style="text-align: center;">12. CLOSING</p> <p>RES.: 2013-127 Closing It is moved by Councillor France Coulombe; Seconded by Councillor John Batrie; THAT the meeting be closed and adjourned at 9:15 p.m. Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT</p>
<p>Ghislaine Poulin-Doherty Directrice générale – Secrétaire-trésorière adjointe Assistant Director general – Secretary-treasurer</p>	<p>Alec van Zuiden Maire / Mayor</p>